AUCELLS D' AMÉRICA

COMEDIA BILINGÜE EN UN ACTE,

ORIGINAL DE

ANTON FERRER Y CODINA.

Estrenada ab extraordinari éxit en lo Teatro del Odeon en la nit del 21 de Mars de 1875.

Preu: 4 rals.



BARCELONA.
ARXIU CENTRAL LÍRICH-DRAMÁTICH DE RAFEL RIBAS.
carrer de la Unió, número 5, pis 3.er
1875.



AUCELLS D' AMÉRICA

COMEDIA BILINGÜE EN UN ACTE,

ORIGINAL DE

ANTON FERRER Y CODINA.

Estrenada ab extraordinari éxit en lo Teatro del Odeon
en la nit del 21 de Mars de 1875.



BARCELONA.
ARXIU CENTRAL LÍRICH-DRAMÁTICH DE RAFEL RIBAS,
carrer de la Unió, número 5, pis 3.er
1875.

REPARTIMENT.

PERSONATJES.	ACTORS.
MARIETA.	Donya S. Capdevila.
ELVIRA.	Senyoreta G. Alentorn.
GIL, soldát llicenciat..	Senyor Virgili.
DON MACARI.	„ Molgosa.
DON SILVESTRE. comandant. .	„ Muela.
ARTURO.	„ Jané.
PASCUAL.	„ Comas.

La acciò contemporánea, en Barcelona.

BARCELONA.

IMPREMPTA D' ESPASA GERMANS Y SALVAT.

Robador, 39 y 41, y Cera, 51.

A Don Conrat Colomer.

T' hi esperat un' hora en el Café de las Delicias per dirte que 't volia dedicá aquesta pessa y no t' hi vist; ara si no t' agrada, deixau.

Ton amich:

L' Autor.

ACTE ÚNICH.

Recibidor d' una casa acomodada: porta d' entrada al fondo; dos á la part esquerra, y una y un balcò á la dreta. Mobles decents; entre ells un piano.

ESCENA PRIMERA.

ELVIRA, surt per la porta del primer terme dreta.

Ja sòn dins. ¡Que poch m' halagan
los festeigs dels mèus parents!
Tenir de donar la vida
á un home que no conech,
sols perque es lo gust del pare,
solsament perque convè
per assumptos de familia,
sens contar ab mí per rés,
es cosa que 'm causa pena
y mòn ánimo oprimeix.
No sòch llibre; avuy destorba
hermosa imatje del bè,
mòn tranquil sómni de verge
que vètlla un ángel del cel;
pero si un dia s' allunya,
sas blancas alas batent
perque un pensament d' amor
s' ha atravessat en mòn préch;
¿abandonada del ángel,
mare mèva, qué farè?
Pero aquí vè la Marieta...

ESCENA II.

ELVIRA, MARIETA, respallant un sombrero, per la dreta.

MARIETA. Elvira.
ELVIRA. (Dissimulém.)
¿Perqué no vas allí dins
á serví als parents? ¿no has vist
com tota la parentela
vè per véure al mèu cosí?
MARIETA. Fòs pobre ja no vindrian.
¿Y arriba avuy?
ELVIRA. Bè ho ha escrit.
MARIETA. ¡Ay! ¡ditxosa de vosté!
ELVIRA. ¿Ditxosa... no habentlo vist
may?...
MARIETA. ¡Ja l' hi agradará!
En tenint aquet barnís, *(Senyalant diners.)*
desenganyis, tots sòn guapos.
També n' hi tinch jo un allí
de núvi... Fá ja set anys
que se 'n hi vá anar.
ELVIRA. ¿No díu
que tèns per núvi un sargento?
MARIETA. 'L tinch com á suplent, sí;
pero si un dia tornès
'l d' América, ben rich,
donava el sargento á dida.
ELVIRA. ¡Qué constanta!
MARIETA. Sòch aixís.
ELVIRA. ¿Tè carrera?
MARIETA. ¡Oh, y brillanta!
ELVIRA. No farias mal partit.
MARIETA. Hasta pot ser general.
ELVIRA. ¿Qué?
MARIETA. Era soldat, dona.
ELVIRA. ¡Ah, sí?
¿Y cuánt lo vares coneixer?
MARIETA. ¡Uy!... *(Indicant que fá mòlt temps.)*
ELVIRA. ¿Cóm se diu?
MARIETA. 'S diu Gil.
Ara deurá fè uns set anys,
quant comensava á servir:

'l vaig coneixe una tarde,
assentada en un pedrís
del passeig de Sant Joan;
era quinto, mòlt lluhit,
y á mès d' axió, ab una parla,
que daba gust el sentirl.
Al passar en frente mèu
'm mira, escup y sonriu;
jo... ab franquesa, 'm vá agradar
y li vaig sonriure aixís. *(Ab coquetería.)*
Desseguida se 'm acosta,
s' assenta, 'm pren el petit,
crida un xuflero, 'm convida,
y tot rosegant 'm diu,
que si no 'l corresponia,
anava á tirarse á dins
del surtidò; y com era
ximple per xo, li vaig dir:
«sempre que parli ab els amos
y que 's presenti ab bons fins...»

ELVIRA. ¿Y ell, que 't vá di?

MARIETA. Encara 'm sembla
que 'l sento. Posantse axís
d' un cop de puny, al clatell
('S posa 'l barret.)
el ròs:—«¡ Ju, juy!»—'m vá dí;
—«¿que si puerto buenos fines?
»Yo te juro que al cumplir,
»cojo la sinta y me caso;»
y per xo l' hi vaig dá 'l sí.

ELVIRA. ¿Y d' ahont es?

MARIETA. Andalús;
ab uns vigotis aixís,
y una piga aquí á la galta
ab uns péls de pam y mitj.

ELVIRA. ¿Y 't vá dí que tornaria?

MARIETA. Als sis anys.

ELVIRA. ¿Doncas aixís,
ja deus estar ben contenta?

MARIETA. ¡Qué sè jo! Si aquets d' aquí
no fòssen tant avispats,
si no vinguès... ¡bona nit!
Pero, noy, la saben llarga;
sòn aucells esquerps, y si

per carambola un se 'ns fica
dins las telas, sol suchcehir
que 'ns fuig quan menos es pensa
tip d' escayola y panís.

ELVIRA. Igual podria passarnos
ab mòn cosí y 'l tèu Gil.

MARIETA. Aquets sòn aucells d' América,
y com que sòn fredulichs,
al revès dels de la terra,
aviat búscan hont fè 'l niu.

ELVIRA. Aviam si 't vè ab forsas quartos.

MARIETA. ¡Ojalá!... ¡es gran pais!
Diu qu' allí tothom vá ab cotxe;
qu' un áuca de redolins
val trenta ó cuaranta duros,
que l' or hi creix com els pins...
en fí, que 'ls xavos son rals...

ELVIRA. ¿Vols dir qu' es tant?

(Tócan una campana.)

MARIETA. ¡Ninch á ninch!
La campana.

ELVIRA. Es el papá.

MARIETA. ¿Qué deu volgué? ¡Oh, y que 'n tinch
forsas ganas de servirlo!

ELVIRA. ¿Qu' ets xímple ara?

MARIETA. Dona, si.
perque 'm vaig riurer d' un boig
que un municipal ahir
duya... ¡Senyor!

ELVIRA. ¿Qué no sabs
que 'l papá no pot sentir
que se 'n burlin de cap boig?

MARIETA. Jo me 'n vaig riurer... Y en fin,
¿vol que li parli ab franquesa?
Crech que ab tant aná y vení
de Sant Boy, tinch pòr qu' un dia
no l' haigin de deixá á dins.

ELVIRA. ¿Qué vols ferhi?

MARIETA. ¿Quí s' esplica
fins aixó ara de tení
un lacayo boig?

ELVIRA. Pero,
no ho es de fúria.

MARIETA. Bè, sí;

no faltaria altra cosa.
(Tòrnan á tocar la campana.)
Altra volta 'l ninch á ninch.

ELVIRA. ¡Ay! vès á véure 'l que vol,
y desprès veurás el fill
de la vehina que fá.

MARIETA. Ja 's troba mès aixerit.

ESCENA III.

Mateixas, MACARI, luego PASCUAL.

MACARI. ¿Qué no sentiu la campana?

MARIETA. ¿Qué l' ha tocada?

MACARI. Aixís...
dugas vegadas.

MARIETA. ¿Vosté *(A Elvira.)*
l' ha sentida?

MACARI. ¿Qué no eixim? *(Idem.)*

ELVIRA. Cuant vulgui.

MARIETA. Bè, ¿què volia?

MACARI. El barret. *(Prenentli.)*
¡Vaja... enllestim! *(A Elvira.)*
(Se 'n vá Elvira per la porta del primer terme dreta.)
Encara haig d' aná á Sant Boy
avuy. (¡Y en Pascual no ix!)
Si puch logrà que se 'm nombri
de la junta... á n' aquí tinch
un llarch discurs preparat
que crech que fará 'l cop; diu:
«¡Oh! señores y señoras...»
No sè si estará bè aixís,
el ficá primè señores;
el bell sexo es preferit.
(Surt Pascual de librea, y ab gorra blanca de cuinè.)
¿Hont vás ab aquesta gorra?
¿qué no sabs qu' hem de sortí?

PASCUAL. Me l' ha posada 'l cuinè. *(Indiferent.)*

MACARI. ¡Marieta! pórtali
'l sombrero, y á n' en Pau
ja 'l veurè desprès; no tinch
rés mès de tema en el mon,
que 's burlin d' un boig.

PASCUAL. ¡Oh, sí!

MACARI. (Ara estich ab aquet dupte
y no sè 'l qué fè... ès vist.
'm sembla que á las senyoras
se 'ls hi posa avans... sí, sí.
PASCUAL. Jo tambè 'ls hi posaria. *(Surt Elvira.)*
ELVIRA. Papá, quan vulgui ja estich,
MARIETA. Aquí está 'l barret.
MACARI. Donchs, vamos.
(Posantlo á Pascual.)
¡Ah! tú, Marieta, si
vè l' Arturo que s' esperi,
que desseguit sòm aquí.
MARIETA. Está mòlt bè.

ESCENA IV.

MARIETA, luego GIL.

¡Gracia á Déu!
¿Sában, senyors, que n' hi há un tip
de ser criada? Al menys antes
una el diumenge, al sortir,
passaba á casa 'n Gibert,
ó al Ramillete, ó en fin,
en altres puestos decents
un rato per divertirs;
pero ara no hi há res,
y si no vè de Madrit
alguna ordre qu' ho arregli
no 's podrá pás resistir.

(Surt Gil, llicenciat del exércit, vestit ab chaqueta groga, gorra de cuartel, pantalon vermell, y un canò de llauna pendent d' una cinta y mitx ficat en la pretina del pantalon.)

GIL. (¿Si será aquí?)
Güeno dia, mi señora.
MARIETA. Endevant; ¿qué se l' hi ofrese?
GIL. ¿No vive en aquesta casa
don Macario Ñabanera?
MARIETA. Aquí viu. ¿Y qué volia?
GIL. ¿Y me pué isir su artesa
si está en casa ó ha salío?
MARIETA. Ha surtit.
GIL. Pue con lisensia,

le esperaré.

MARIETA. ¿Bè, qué vol?

GIL. Voy á isir... *(S' assenta.)*

MARIETA. (¡Quina franquesa!)

GIL. Ya que etá fuera er zeñó,
yo no tengo inconvenensia
en isirle á osté toitico
er negosio.

MARIETA. Jo tinch feyna,
y no estich per gaires brochs.
Acabi.

GIL. Y ¿sabusté, prenda,
(Aixecantse y acostants'hi.)
que es osté... mú, muy bonita
pa estar aquí de sirvienta?

MARIETA. Per xo no s' acosti tant.

GIL. Predone uté, güena jembra,
si me he dío mu pa dentro
dejando la sentinela;
pero soy mu cabayero,
y an que futraque no tenga,
yo conoco la consinia
que se la debe á toa jembra.

MARIETA. Bè, bè, no estich per mès brochs.

GIL. Pué ná... s' acabó, mi reina.
Pero ar ver eso lusero
vivo como la candela,
esa frente e serafin,
esa boquita de armendra,
ese pelo, esa garganta,
ese talle que simbrea,
y otra cosa que se calla
por... ¿etá uté?....

(Marieta s' impacienta y 's posa ab las mans á la cintura.)

¡Juy! ¡canela!
Alargue usté esa clavija,
(L' hi estent la má.)
que hoy se rinde á su eselensia,
Gil, el ranchero mas cruo
der regimiento e la Reina.

MARIETA. ¡Gil!... ¿es cert?... ¡ay mal carat!
¿Es dí que ja no 'm coneixes?

GIL. ¡Hombre, e verdá! *(Abrassantla.)*

(¿Quién será?)

MARIETA. ¿Tant ha cambiat la Marieta?

GIL. ¿Qué?... ¿cómo?... ¡tú!... otro abrazo
y otros mil.

MARIETA. ¡Ay, que m' ofègas!
Pero, diable... ¿qu' has fèt?
¿Ni entorxats, ni cap estrella,
ni una pressinta d' estám
portas?

GIL. Cáyate, morena,
que en cambio te sé guisá
pescao á la marinera,
bacalao á la viscaina,
y sardina á la gallega;
rosbiff, bifftech y langosta,
lomo e puerco y muleta,
y una leche merengáa...
¡Redió que cosa tan güena!

MARIETA. ¿Y aixó es tot lo qu' has portat?
¿Tot aixó has baixat d' América?

GIL. ¡Misté qué Dió!... ¿Tú queria
que trajera Cuba entera?

MARIETA. ¿Pero, de qué viurem, ruch?

GIL. No hay que asustarse, prenda.
Se puée poné una fonda,
y con costansia y peseta,
pué que lleguemo á ser
millonarios.

MARIETA. ¿Tèns d' aquestas? *(Diners.)*

GIL. Traigo má de doce duro,
y de picadura güena
quinse ó dié y séi libra,
sin contar con la vigüela,
un perrito, una cotorra,
y un coraision que se quema.

MARIETA. ¿Y rés mès?

GIL. ¿Pué qué má quiere?

MARIETA. Donchs, amigo, si no puertas
nada más, pots tocá 'l dos,
que no ha de ser ranxera,
la que pot esser, si vol,
sens cap esfuerso, sargenta.

GIL. ¿E dicir, que me deprésia?
¿No te errite lo terne

de esa entonáa presonilla,
que ha conquistao ma negra
que Hernan Cortés y Colon
y Cúchare...

MARIETA. No, no, no cuela.
Tinch un sargento mès maco
que tú ; lluhit, 's diu Peras,
y que no tardará mòlt
á portá 'l bras plé d' estrellas.
Qué divers de la senyora,
qu' ara espera de l' América
el seu cosí don Arturo,
mès rich qu' un vestit de seda.

GIL. ¿Don Arturo? que lo espere.

MARIETA. ¡Cóm!

GIL. Que en esta carta mesma
viene escrebío que ha muerto
pa toa su vía. *(Trayentla.)*

MARIETA. ¡Verge!
¿Qué dius?. . ¿Qu' ha mort don Arturo?

GIL. Hiso escala en Inglaterra,
y allí tomó una fragata,
pero con suerte tan perra,
que chocó con un vapor
la fragata, y toa entrera
murió la trepulasion.

MARIETA. ¡Ay, la pobre senyoreta!
¿Y cóm s' ha sabut?

GIL En Cáis
nos lo dijo un tal Ruis Vega,
quien le dió á mi comendante
páa er señó Ñabaneras
esa carta, y á la vera
ar verme, me la laigó
esta mañanita mesma,
disiéndome: — «Toma, Gil,
y de pasáa ya no güervas,
puées irte de una vé
derechito pa tu tierra.»
Y por eso aquí estoy yo.
¿Y pa qué? ¡mala sentella!
Pa que oigan mis oios
palabras que no quisiera.
¿Es posible que me mate,

peaso e sor ?... ¿ No ricuerdas
aquellos dias felise,
que debajo la morera
del chardí del chenerá,
cuando hasias de niñera,
te sujetaba er pimpollo
y le sentaba en mis pierna,
poniéndome er pantalon
hecho á vese una miseria ?
Alsa cual ante tus ojos...

(Marieta se 'n riu.)

¡ Ju, ju, ju, juy ! ¡ retrechera !

MARIETA. ¡ Si 't crech ! pero, francament,
avuy no 'm fas cap efecte...
pero espèrat... (¡ Oh, sí, sí !)

GIL. ¿ Qué te acude ?

MARIETA. (¡ Bona idea !
naturalment... s' ho creurán.)

GIL. Pero, vamo, ¿ en qué piensa ?

MARIETA. Quiñones, hi há un negoci
que probá, pero ab prudencia.

GIL. ¿ Nos casamo ?

MARIETA. Rés d' aixó ;
no pot sè de cap manera ;
pero si fás lo que 't dich,
pots ferho ab la senyoreta.

GIL. Que yo...

MARIETA. Ab una condiciò.

GIL. No comprendo...

MARIETA. Donchs atentme.
Ara te 'n vas als encants,
que sòn aquí ; ab las pessetas
que dús, compras un vestit
de senyò ; aqui 't presentas
fent véurer qu' ets lo cosí
de la mèva senyoreta,
sent ell mort, no hi há perill,
't casas y 'm protegeixes,
perque 'ls amos sòn mòlt richs.

GIL. Maa...

MARIETA. Tenen molta moneda ;
ab tres mil duros que 'm dònguis
ne tinch prou ; dono á n' en Peras
vint mil rals, y sens afanys

es compra dugas estrellas,
em caso, y sòch oficiala.

GIL. ¿Y er dia que eso se sepa?

MARIETA. Desprès que t' hi haurás casat,
no tingas pò, tot s' arregla.
Tú 't dius Arturo, ja ho sabs.
Elvira la cusineta,
el sèu papá don Macari,
el tèu, recórdaten, Pere;
fá vint anys que sòu allí.

GIL. ¿Y si me dan una ferpa? *(Ab pòr.)*

MARIETA. Haurias de sè mòlt burro.

GIL. ¿Y mi suegra?

MARIETA. No hi há suegra.
¿Ja sabrás fèr l' elegant?

GIL. Por ese lao no tema,
que en viéndome la primiya
de frá, crobata é seda,
y lo demá que riquiere
un vetio de desencia,
me ise: «Gí....»

MARIETA. ¡Ey!... ¡Arturo!

GIL. Güeno, Arturo.

MARIETA. (Si la Verge
no fá que camini dret...)
Au no t' entretinguis, vesten.

GIL. ¿Y no me dás un abraso?

MARIETA. Desprès te 'n darè á dotsenas.

GIL. Pue ruégale á María Santísima
que en esa corría perra,
me libre de una cogía,
ó que un barí no se meta.

ESCENA V.

MARIETA, luego MACARI, ELVIRA, PASCUAL.

Veyám si s' encallará...
Mòlt será.
Sent mort l'Arturo... ¡cá, nó!...
Fóra pò.
Ben vestit ja fará tropa;
y si tòpa
que s' arregli, lo qu' es jo,

en contestant: turro nó,
si tè pá que 's fassi sopa.
(Surten Macari, Elvira y Pascual.)

MACARI. ¡Gracias á Dèu! Dòm, Pascual
lo paraigua.

PASCUAL. L' hi llensat. *(Sério.)*

MACARI. ¿L'has llensat?

PASCUAL. Com no plovía...

MACARI. Ara no sè...

MARIETA. ¡ Ah, ja, ja!
(Es vol fer servir d' un boitg
per estalviarse un criat.)

MACARI. Vès, Marieta, vés si 'l trobas.
('L tornarè al Hospital.)
¿Y els parents?

MARIETA. Sòn allí dins.

MACARI. ¿Ha vingut ningú? *(Mar. senyala que no.)*
Donchs, ¡au!
vés si trobas el paraiga. *(Se'n vá Mariet.)*
¡Apa, cap á dins, Pascual!

PASCUAL. ¡Qué n' ets de burro, Macari! *(Váse.)*

MACARI. (Ja es graciòs per xo.) ¡Au, au!
Es per mí avuy el gran dia; *(A Elvira.)*
t' enveijo.

ELVIRA. Pero, papá,
ha fèt mal de comprometres
sens haberlo vist avans.

MACARI. ¿Qué dius ara? ¿pot tenir
rés que no 's pugui estimar?
Rich... de guapo, tranquilísat;
jo y mòn germá sòm iguals,
y tot'hom diu que ab el noy
el mèu germá hi ès pastat.

ELVIRA. Pero...

MACARI. Que callém; jo sè
lo qu' es tot; aquell tabal
que sempre 't feya telégrafos...
pero, ja s' acabará.

ELVIRA. ¡Sí, sí, jo 'm tornarè boija!

MACARI. ¡Quína desgracia! ¡aixó ray!
No hi há al mon gent mès felissa,
á mí 'm teneu encantat.
Vés á n' á mí que 'm faria
tení á n' aquí aquet Pascual,

pero no sè, tal carinyo
á Sant Boy 'm vá agafá,
que al fí vaig portarlo á casa
perque 'm servís de criat;
y si no fes que 'l que trova
tot ho llensa, no n' hi há
de criats com ell. ¿Eh? ¿no 't sembla?

ELVIRA. Y com que no fá cap mal...

MACARI. ¿Y cóm es que 'l primer dia
te vares enfadar tant,
y ara sempre hi enrahonas
tan amable?

ELVIRA. ¡Oh! ara fá
que hi estich feta. (Si tal volta
ha comprés...)

MACARI. Bè, sí, es vritat...
Y te dich que si 's curès,
es un boig que tè mòlt cap.
Fins l' altre dia vaig véure
qu' escribia... y cuant hi vaig
per véure 'l que 'l papè deya,
l' amaga y 'm fá: ¡ah! ¡ah! ¡ah!
Vaija, riu...

ELVIRA. ¡Si no 'n tinch ganas!
Vosté no 'm fès enfadá.

MACARI. No hi torném; tots los parents
en allí están esperant,
y voldrias que 'ls diguès
que de casament no n' hi há?

ELVIRA. ¿Pero, quí li feya dí?

MACARI. Jo tant sols així he parlat;
he dit: véureu cosas novas
que crech qu' hos agradarán;
avuy fem un casament
y que l' heu de presenciá...
Pero jo no he dit quí era,
qué seria, cóm, ni quan,
perque aixís la sorpresa
será millor.

ELVIRA. ¡Bah, bah, bah!
La mamá no siguès morta,
no passaria aixó.

MACARI ¡Ay carat!
¿Qué per ventura l' Arturo

no es un partit mòlt brillant?
ELVIRA. Cásisshi vosté.
MACARI. ¿Qué 's pot?
Ximpleta.
ELVIRA. Bè, bè.

ESCENA VI.

Mateixos, PASCUAL.

MACARI. ¡Pascual!...
PASCUAL. Ets mòlt burro, ja t' ho he dit.
MACARI. ¡Em torna á dí burro! ¡ja, ja!
PASCUAL. ¿Perqué enfadas á la Elvira?
MACARI. (¡Vaja, es un boig mòlt trempat!)
PASCUAL. Si la fás casar per forsa,
't matarè.
MACARI. ¿Qué?... *(Espantat.)*
PASCUAL. Ja ho sabs. *(Se 'n vá).*
MACARI. No m' embolico, no, no,
demá 'l torno al hospital.
ELVIRA. ¡Pobret! ho diu sens malicia.
MACARI. No, no 'm tranquilisas pás.
No, no, 'ls boigs fan bojerías;
'n portarè un que n' hi há
que no mès tè la manía
de que no há de morí may.
Pero, ¿qué fá? *(Mirant dins.)*
¡Ara 'm llensa
las caderneras á baix! *(Cridant.)*
¡Eh! ¡eh! ¡Malviatje 'l boig!
Vaja, l' haig de cambiá.

(Se 'n vá corrent. Elvira vá detrás del mirall, treu una carta y la llegeix.)

ELVIRA. Diu que avans de ser d' un altre,
'm robará. No será;
no abandona may la Verge
á qui li prega com faig.
Ara que 'l papá 's distreu,
li podrè aná á contestar.
('S posa á escriurer.)

ESCENA VII.

GIL, ELVIRA, luego MACARI que surt prenent xocolate. GIL surt ab bastò, barret de copa blanch, casaca blaba ab botons daurats, pantalons curs y estrets, y una gran rosa en un trau.

GIL. Allí etá; ánimo, Gil,
y apurando tu talento
imita gran sentimiento.
(Dòna grans passos trágicament. Elvira fá un xisclet.)
No asustarse.

ELVIRA. ¿Qui hi há aquí?
¡Ampáram, Santa Quiteria!
deu sè un boig que busca al pare.

GIL. (¡Si ahora yo ricordara
algun trozo de tragedia!)

ELVIRA. ¿Qué vol? *(Espantada.)*

GIL. ¡Bellísima hurí!
¿No te ise er arbedrío
con amor el nombre mío?

ELVIRA. (¡Ay, quina pò!)

GIL. *(Agenollantse.)* ¡Oh, sí, sí!
Sí, sí, bellísima Iné,
espejo y lú de mis ojos,
contemplarme sin enojos
como lo haces, amor es;
mira aquí á tus patas, pues,
tóo el artivo rigó
de ese corazon traidó
que rendirse no creia,
alabando, curra mia,
la plenitú de tu amó *(L' hi ofereix la rosa.)*

ELVIRA. (Sí, sí, es un boig; ¿qué faig ara?)

GIL. ¿No riponde ar mio asiento?
¿No te ise mi tormento
que soy hijo de mi pare?

MACARI. ¿Qué 's aixó? *(Surtint.—Gil s' aixeca.)*

ELVIRA. ¡Ay, quin esglay!
¡Gracia á Déu!

GIL. Y á vose
dise que no me conose...
¡No conoserme!... *(Trágich.)*

MACARI. Com may
l' hem vist...

GIL. ¿Aun otro tumbo?

¿Náa les dise este salero,
ese mi traje habanero
ni mi olor á higo chumbo?

MACARI. ¿Qué pot sè...?

GIL. Animo ya.

MACARI. ¿Serias donchs...?

GIL. A que no...

MACARI. ¿L' Arturo...?

GIL. A la fin se dió.

MACARI. ¡Arturo!

GIL. ¡Tio!

LOS DOS. ¡Ah, ah, ah! *(Abrassats.)*

MACARI. Altre cop.

GIL. Apriete résio.
¡Prima! ¡Tio!...

MACARI. Ja ho sabia *(Alegre.)*
de cert que no tardaria.
¡Altre cop!...

GIL. No lo deprésio.
(Prenentli 'l xocolate.)

MACARI. ¡Bó...! ¿y ara? *(Pe 'l xocolate.)*
Elvira, ¿qué fás?

GIL. Es verdad. ¿Qué hase usted, niña?

MACARI. Abrásal. (Y se 'l endiña.)

ELVIRA. (Papá, no m' agrada pás.)

GIL. ¡Se avergüenza!

ELVIRA. (¡Qu' ordinari!)

GIL. (Si no me vende el canguelo...)

MACARI. Abrásal.

GIL. Sí, sin reselo. *(Ho fá.)*

MACARI. (¡Bah! ja has esmorsat, Macari.)
Digas, ¿qué tal 'l tèu pare?

GIL. Allí cuidando á mamá

MACARI. ¿Qué s' ha tornat á casá?

GIL. (¡Mala aguja te taladre!)
¿No lo sabian?

MACARI. No á fé.

GIL. ¡Es estraño!

MACARI. No, no, no.

GIL. Es que queria que yo
les sorprendiera.

MACARI. Bè, ré;
el tèu pare es mòlt estrany.
Pero assèntat, home.

GIL. ¡Cá! *(Ho fan.)*
MACARI. ¿Que no parlas catalá?
GIL. Lo he orvidao.
MACARI. Ab els anys...
¿Y l' hisenda?
GIL. ¡Oh, muy bien!
MACARI. ¿Cuánts negres hi teniu ara?
GIL. Ahora tré mil.
MACARI. Si el tèu pare
ens vá escriurer que dos cents.
(Ab rapidès y turbat.)
GIL. No contó dos mil mulatas
de zapato y bullerengue,
que venden fufú y merengue
en la caye de la Prata;
ni ocho siento emansipao,
negrito de Congo luango,
recogeore de mango
de la vega «Ajosinao,»
ni mil que venden racimo
de Guineo y Guayaquil...
ELVIRA. Si ja passan de tres mil.
GIL. ¡Ah! sí; á eso los vendimos.
(Gil, ¿en dónde te has metío?
MACARI. Y bè, ¿qué tal l' Inglaterra?
GIL. Güena tierra; ¡oh! ¡qué tierra!
¡qué pais tan divertío!
MACARI. ¿Y qué tal l' establiment
de boigs? ¿está ben montat?
ELVIRA. Si, ves ara si haurá estat
á véurer boigs.
MACARI. Que tè...
GIL. Bien.
MACARI. Veig que ab tú res se concília.
ELVIRA. Jo m' hi tornarè.
MACARI. Millò.
(No tinch cap mès ambiciò,
tenirne un á la familia.)
¿Vas véure 'l Támesis?
GIL. ¡Oh!
¡Er Támesi! ¡qué animá!
A ser hombre de caudá,
le compro.
MACARI. ¿No es un riu?

GIL. Nó.
El rio tambien le ví.
¡Qué rio! ¡oh! se asegura
que tiene sólo de anchura
cuarenta leguas.

MACARI. ¿Qué?

GIL. Sí.
¡Y qué gusto en la mañana
de argun caluroso estío,
ver zambullirse en el rio
los inglese como rana!

MACARI. Pero...

GIL. No hay que echarle pero.
Yo vide... y lo que interesa
es ver allí tanta inglesa
que se está bañando en cuero.

MACARI. ¿Y t' agrada?

GIL. Yo, un tumurto
al ver así, me encocoro;
me quisiera gorver toro
de esos que buscan er burto.

MACARI. ¿Y tú que hi dius? *(A Elvira.)*

ELVIRA. ¿Jo?

MACARI. (Fès l' òs.
¡Vamos, no siguis pavana!)
¡Ah! porta l' americana *(Alt á Elvira.)*
que la tocareu tots dos.

GIL. ¿Quién, yo?

MACARI. La que vás enviá
pe 'l correu.

GIL. (¡Qué argarabía!)

MACARI. Deyas que la tocarias
ab la noya, á cuatre mans.

(Elvira s' aixeca, obra 'l piano y hi posa una solfa.)

GIL. (Tiró er diablo de la manta.
me cogieron en la red.)

MACARI. Vaija, home.

GIL. No tocaré:
á cuatro manos me espanta.

MACARI. Vaija, tócala tot sol.

GIL. (Ese viejo me cogió.)

ELVIRA. (¡Ay! que no tóqui, millò.)

MACARI. Veig que 't farás pregá mòlt.

GIL. Pero, tio...

MACARI. ¡Vaija, home...!
GIL. Americana, nó...
MACARI. Bè;
¿qué tocarás?
GIL. Tocaré...
la agonía de Mahoma.
MACARI. ¡Que déu sè bó! ¿L' has sentida?
ELVIRA. ¡Ay, no, no!
GIL. La primer parte
es una gran obra de arte;
le costó al autor la vida.
ELVIRA. Sí qu' es trist. *(Irónica.)*
MACARI ¿Vá patir mòlt?
GIL. ¿Qué si padeció? ¡caramba!
Hiso llorar al rey Wamba,
el venceor der Tirol.
MACARI. Y aixó la primera parte,
la segòna, ¿cóm seria?
GIL. Viendo darle una sangría,
se desmayó un tal Lasarte,
Tóo er mundo estaba temblando;
aun hoy la Europa le llora,
llore usté, llore, señora,
como yo le estoy llorando.
(Macari y Gil s' aixugan els ulls.)
MACARI. Bè, no hi pensém, ja está fèt.
GIL. (Me parese que no toco.)
MACARI. ¿Y en Wamba?
GIL. Se volvió loco.
MACARI. ¿Y 'hont es ara? *(Ab interés.)*
GIL. En el Puchet.
MACARI. (En cuant pugui 'l vaig á véure.)
ELVIRA. Veurè que fá la María. *(Se 'n vá.)*
GIL. (Se carmó la mar bravía.)
MACARI. Vaja, home, torném á séurer.
(Gil mira 'l retrato.)
¿Bon retrato?
GIL. Mu grandon.
MACARI. No es mala pèssa.
GIL. ¡Compare!
MACARI. ¿Bè 'l coneixes?
GIL. Sí... mi... pare...
MACARI. ¿Tòn pare?... Si es Napoleon. *(Rient.)*
GIL. ¿Eh?

ESCENA VIII.

Mateixos, ELVIRA.

ELVIRA. ¡ Ay, papá ! ¡ corri !
MACARI. ¿ Qué hi há ?
ELVIRA. La María diu qu' hi aném.
MACARI. Arturo, luego torném.
GIL. Ya pueden utés tardá.

ESCENA IX.

GIL, luego ARTURO.

Que etoy en peligro credo
de que me coja er barí.
Ni á la guerra tengo así
(Senyala la punta del dit.)
ni al juracán náa de miedo.
Me etufé ; á la primera
requisia , si no m' arrapo,
viro é bordo á tóo trapo,
con alas y arrastraeras;
pero entonces mi María
conmigo se vá á enfadá:
¿ er redondé he de dejá
en mitá de la corría ?

(Surt Arturo vestit tot de blanch, ab barret de jipijapa, ab un sach de nit sòta l' aixella, un paraigas á l' una má, y á l' altre una gávia ab un lloro.)

ARTURO. ¡ Que Dèu me l' hos guart !
GIL. (¡Santa Ana !)
¿ Quién será ?)
ARTURO ¿ Sab si es aquí
qu' esperavan un cosí
qu' ha d' arrivá de la Habana ?
GIL. (Bruto el hombre me parese ,
pero me pone en apuro.)
ARTURO. Es que jo ho sòch.
GIL. ¿ Quién ?
ARTURO. L' Arturo,
si senyò.
GIL. (¿ Qué enreo es ese ?)

¿Uté es Arturo?

ARTURO. Sí tal.

GIL. (Pué á fé que tiene un porte...)

ARTURO. ¿No ho creu? Miri 'l pasaporte.

GIL. (¡Oh, idea!) *(Li cámbia ab lo sèu.)*

ARTURO. Sí, formal.

GIL. Gil, sordao licenciao. *(Fingint llegir.)*

ARTURO. ¿Cóm? ¿qué diu?

GIL. ¡Hombre! y ranchero.

ARTURO. ¿Qué jo sòch...?

GIL. Un majaero
á quien con carma he escuchao
hasta aquí, ma ya importuna,
y si no guiya en un sarto,
de una puntáa, vá tan arto
que se vá á asustá la luna.
Conque, menée eso remo, *(Per las camas.)*
que la mar está bravía...
¿No me oye su señoría?

ARTURO. Home, primero hablaremos.
Vosté no sab de llegí,
ó bè s' haurá equivocat.

GIL. Léa uté.

ARTURO. ¡Gil... es vritat!
¡Y hasta ranxero!... ¡Ara sí!...

GIL. Mire uté, tome er portante.

ARTURO. Pero home, si no pot sè.
Calculi si no serè
jo, el que tiene aquí delante.

GIL. (Y se me aguará el parné...)
Lárguese uté...

ARTURO. No senyò.

GIL. ¿Me quié uté hasé er favó
de dejar er redondé?

ARTURO. Home, escolti.

GIL. Escuchando,
la pasensia se evapora;
¿vé uté que jase una hora
que me etoy entabrerando?
¿No carcura que impasiente
er bicho empiesa á ecarbá,
y si embite, vá uté á dá
ar parco der presidente?

ARTURO. ¿Ahont es 'l palco?

GIL. ¡Animá!
Ea, se acabó la groma. *(Treu un ganibet.)*
ARTURO. ¡No jugui ab ganivets, home!
¿Qué no veu que 'm pot fer mal?

ESCENA X.

Mateixos, MACARI, ELVIRA.

MACARI. Bè, vamos, no será rés.
Dèu lo guart. *(A Arturo.)*
ARTURO. Sòch el cosí.
GIL. Ese mosito se empenya
en que él es yo.
ELVIRA. (¿Qué?)
MACARI. ¿Qué diu?
ARTURO. Si senyò, sí; sòch l' Arturo;
ell fill del mèu papá, creguim.
ELVIRA. ¿Qué diu qu' ès?
GIL. ¡Cá! ¡si está loco!
ELVIRA. ¡Vaya un embolich!
MACARI. ¿Ah, sí?
Doncas si es boig, jo 'l defenso;
(Amparantlo.)
y cuidado l' atrevit
que li posi un dit á sobre.
¿Con qué boig? *(Abrassantlo.)*
ARTURO. Sí, crech que sí;
¡Pero home, deixim aná!
MACARI. Sí, ja veurá, vingui.... aixís.
(Lo tanca al cuarto de la dreta, y apreta ab l' esquena; Arturo pica.)
ELVIRA. ¿Qué fá ara?
MACARI. Pórtam la clau
d' allí 'l bufet. *(A Gil.)*
(Gil se 'n vá per la porta esquerra.)

ESCENA XI.

Mateixos, SILVESTRE.

SILVESTR. *(Ab mal modo.)* ¿No es aquí,
que hi viu un tal Llavaneras?
MACARI. Jo sòch, si senyò, ¿qué hi há?

(Mira per lo pany, y 's torna á posar d' esquena á la porta.)

(Es á la finestra.)

SILVESTR. Há poch
una noticia hi enviat.

MACARI. ¿Una noticia?

SILVESTR. Sí, home;
una carta.

MACARI. ¿N' han dut cap? *(A Elvira.)*

ELVIRA No senyò.

SILVESTR. Home, no ho dupti;
fá un' hora á tot reventá,
hont li daban la noticia
trista, d' haber naufragat
la fragata ahont venia
un sèu nebot, y fá un cuart,
de Cádiz 'm telegrafian
dihentme que tot es fals,
que vá arribá la fragata...

MACARI. Si ja es aquí estona há.

SILVESTR. ¿La fragata?

MACARI. No, el nebòt.
(¿Qué deu fér?) *(Mirant pe 'l pany.)*

SILVESTR. Donchs per mòlts anys.
Estígan bons.

MACARI. Home, vingui.
Si vol lo pot saludar.

SILVESTR. Jo no saludo á ningú:
tinch feyna.

MACARI. ¡Ay, qu' es estrany!

SILVESTR. ¡Estrany ho será vosté!

MACARI. (¡Quin home!)

ELVIRA. (¡Sembla tocat!)
(Silvestre mira 'l rellotje.)

MACARI. (Si jo ho sapipuès de cert
y 'l poguès assegurá...)

SILVESTR. Las déu... Arribo d' América,
y tinch ardenta la sanch.

ELVIRA. ¡Vaya un génit!

SILVESTR. Mòlt; ja 'm diuhen
el boig, per tot allí hont vaig.

MACARI. ¡Oh! *(Alegre.)*

SILVESTR. Y ho tinch en mòlt orgull.

MACARI. Si senyò; mòlt ben parlat.

SILVESTR. Estigan bons.
MACARI. ¡Psh! per qui
hi eixirá mòlt mès avans.
SILVESTR. Sí, sí, vaja, estigan bons.
(Lo fica per la porta que guarda Macari.)

ESCENA XII.

Mateixos. GIL, ab una clau.

ELVIRA. ¿Pero, qué fá
MACARI. Dom la clau. *(A Gil.)*
(Despues de tancar agafa 'l barret y bastò.)
(Ara, á avisá á n' en Pujadas.)
(Ruido dins.)
¡Ja podeu cridá!... *(Se 'n vá.)*
ARTURO. *(Dintre.)* ¡Ay, ay!
GIL. ¿Y eso qué es?
ELVIRA. ¿Qué vol que siga?
GIL. Hay dos. *(Mirant pe 'l pany.)*
(Grans crits dintre y caiguda de mobles.)
ELVIRA. ¡Oh, y 's matarán!
¡Ah! aquella clau crech que hi obra.
(Treu una clau d' un pany y obra la porta.)

ESCENA XIII.

Mateixos, ARTURO, SILVESTRE, luego MACARI.

SILVESTR. ¿No vólen obrir?
ELVIRA. Ja está.
SILVESTR. ¿Hont es 'l grandíssim pillo
del amo?
GIL. (¡Ay, ay, ay, ay!)
(Coneix al comandant y 's gira.)
MACARI. Me 'n durè l' altra que hi obra.
SILVESTR. ¿Pero, qué miro? *(Conceixent á Gil.)*
MACARI. (Hi fèt tart.)
SILVESTR. Tú, ¿qué vol dí aquet misteri? *(A Gil.)*
ARTURO. ¡Bè, bè, perque m' ha pegat!
(A Silvestre, plorant.)
SILVESTR. Deixi parlá á n' els majors. *(A Arturo.)*
¡Vaija, respónme, truhan! *(A Gil.)*
MACARI. ¡Truhan!

ELVIRA. ¡Ah!
GIL. ¡Mi comendante!...
(Cuadrantse.)
MACARI. ¿Qué diu?
ELVIRA. ¡El sèu comandant!
MACARI. El senyò es el mèu nebòt.
SILVESTR. Vostè lo qu' és, un babau,
y bè pot doná las gracias
á aquesta casualitat,
si no, vosté en aquest' hora
ja fora mort. *(A Gil.)* ¿Y dirás
ara lo que 't proposabas?
GIL. Yo...
SILVESTR. ¡Firmes! *(Gil torna á cuadrarse.)*

ESCENA XIV.

Mateixos, MARIETA, ab el paraigas.

MARIETA. (Tot s' ha esbullat.)
ARTURO. ¡Bè, bè, vostè vull que 'm digui
perqué m' ha hagut de pegar!
(Plorant y cridant á Silvestre.)
SILVESTR. Perque m' ha donat la gana.
Esplícat, vaja. *(A Gil.)*
MARIETA. Veurán. *(Adelantantse.)*
Perdónim, senyora Elvira,
jo no 'm creya fer cap mal.
Al saber que don Arturo
era mort, li he dit: podrás
fer veurer qu' ets ell y 't casas,
y aixís jo 'm podrè casar,
protegit de tú, ab un pillo...
un sargento mal carat,
qu' ara li ha arribat la dona
ab set fills. *(Plora.)*
SILVESTR. ¡Ah, ja, ja, ja!
ELVIRA. T' está bè.
SILVESTR. ¡Vatualisto!
¡Quín sargento mès trempat!
MACARI. ¿Llavors, es cert qu' ets l' Arturo?
ARTURO. ¿Bè, bè, perqué m' ha pegat?
(Cridant mès fort y plorant.)
SILVESTR. Home...

MACARI. No hi pensis. Aquí
tens la Elvira.

ELVIRA. (¡Prou!)

ARTURO. ¡Cá, cá!
me 'n vaig allá ab las mulatas
y 's dirá tot al papá.
Y vostè no torni á Cuba
no sent trós de militar,
ó sinó ab els meus cent negres
l' espero á n' el camí ral,
y li farè pagar caras
las catxetas que m' ha dat.

SILVESTR. Si no se 'n vá desseguida
li haurán de dúr confitat. *(Arturo fuig.)*
Estigan bons... Si 'l atrapo...
(Surt depressa detrás.)

MACARI. ¡Quina vergonya... Sant Pau!
¡Jo m' haig de morí d' aquesta!
Ara 'ls parents, ¿qué dirán?

MARIETA. Si vosté vol escoltarme,
encara 's pot arreglá.
Diu que 'l nebot no ha vingut.
jo sè que sols ha parlat
d' un casament vostè, y
pot quedar mòlt bè, si fá
que jo 'm casi ara ab en Gil,
y 'ns ampari.

MACARI. Ben pensat.

GIL. ¿Que yo me case contigo?
Aur. *(Vá á anarsen.)*

MACARI. Ajúdins á pensar, *(Aturantlo.)*
perque jo, per la paraula
moriria. El cap-cigrany
aquell, qu' avans no volia,
ara 'l pendria.

ELVIRA. Papá...

MACARI. ¡Pero, ves hont pára!

ELVIRA. Aquí.
¿'L vol véurer?

MACARI. Sí.

ELVIRA. ¡Pascual!
(Cridantlo.)

ESCENA ÚLTIMA.

Mateixos, PASCUAL.

ELVIRA. Lo pare 'ns permet casarnos.
MACARI. ¿Ell? ¿El boig?
ELVIRA. No ho es, papá;
per podernos véurer sempre
vam inventá aquest engany.
PASCUAL. Gracias, don Macari, gracias.
MACARI. ¿Es dí que m' heu enganyat?
¿Sí? donchs no 'm dòna la gana.
PASCUAL. ¡Senyò Macari!...
ELVIRA. ¡Papá!...
MACARI. No, de mí ningú se 'n burla.
MARIETA. Y venen els convidats.
MACARI. ¡Ah!
ELVIRA. ¡Papá!...
MACARI. ¡No hi ha remey!
Si no 'ls caso, quedo mal.
GIL. Vamo, á la mar, don Macario,
que no es feito.
MACARI. ¡Vá, vá!
(Ho tinch de ferho per forsa.)
Dèu hos fassi bons casats.
Gil, ¿vols ocupá la plassa
qu' ara ocupaba 'n Pascual?
Mòlt bon menjá y bona paga.
GIL. Se agraese.
MACARI. ¿Y te 'n vás?
GIL. A la tierra en donde Cristo
puso su planta al llegá;
que pa mujeres hermosas
solo en Sevilla las hay.
MACARI. Mira que 's poden ofendrer,
digau un xiquet mès baig.
(Senyalant lo públich.)
GIL. Pué no habia reparao...
MACARI. Crech qu' aquí tambè hi ha sal.
Mirat aquella morena,
qui 'n perfil... ¿T' agrada?
GIL. Náa,

si me quiere, no me marcho.

MACARI. Home, preguntau, ¿quí sab...?

GIL. Pué me lanzo. Señorita,
¿le acomoda ese chaval?

PROU.

OBRAS

DE D. ANTON FERRER Y CODINA.

Las Reliquias d' una mare.	Drama	en 3	actes.
Un Gefe de la Coronela.	»	3	»
Lo Gat de mar.	»	4	»
Lo Pagés de l' Ampurdá.	»	3	»
La Casa Pairal (1).	»	3	»
La Perla de Badalona.	Comedia	1	»
Peró.	»	1	»
Aucells d' América.	»	1	»
Celos de un rey.	Zarzuela	1	»
Lluch-Llach.	»	2	»
Catalans á Orient.	»	2	»

---

(1) En colaboració ab don Silvestre Molet